

# AMERIKANSZKI Szlovencov Glász

AMERICAN WINDISH VOICE

"ENTERED AS SECOND-CLASS MATTER JANUARY 13, 1922, AT THE POST OFFICE AT BETHLEHEM, PA. UNDER THE ACT OF MARCH 3, 1879."

VOL. VII. LEJTNITECSÁJ.

BETHLEHEM, PA. — PITTSBURGH, PA. — BRIDGEPORT, CONN.

JULIUS 29, 1927.

No. 30.

## KA NÁSZ NÁJBOLE BRIGA?

Csernoch János vogrsz-  
ki kardinalis je mrou

Vogrszkoga országa herceg-  
primás, Csernoch János kardini-  
ális, esztergomszki érsek, je  
vu 75 lejt sztaroszti v-pondej-  
lek gojdno po teskom dugom  
betégi vöpremíno.

Csernoch János je premi-  
nouče leto tüdi tao vzé na  
Eucharistiesnom kongresszu-  
si vu Chicagi, ob steroj príliki  
je goriobiszka nistere vogrsz-  
ke fare vu Ameriki. Pred ed-  
nim letom je escse popolnoma  
zdrav i frisek bio i dnes je  
ze mrtelen.

## Mrtelnosz Kovács La- jos plevánosa

Kovács Lajos detroitski vo-  
grszkoga plevánus je preminouče  
pétek noues na náigli mrou.  
Pokojnoga dühovnika szo v-  
tork predpoudnérom pokopali  
z-velkim táljemányom. Kovács  
plevánus je velko poznánszto  
meo vu vnougo amerikanskzi  
várasaj med vogrami, pa med  
szlovenami tüdi. Vu Bethlehe-  
mi je tüdi bio plevánus 1913-ga  
leta, koga je vászaki cslovek,  
brez rázloska na verevalü-  
ránye gledoues, za rédnoga-  
popa i za postenoga i prijaz-  
nívoga csloveka szpoznao.

Kovács plevánus je prve, je vu Detroit priso za pora-  
zvön Bethlehema vu szledési  
várasaj meo stáciye: Dillonva-  
le, O., Perth Amboy, N. J.,  
New York, City, So. Bend.  
Ind., Passaic, N. J., Youngs-  
town, O., Connellsville, Pa. i  
Pittsburgh, Pa. Pokojni szo je  
vu Nagykanizsi naroudo pred  
50-mi lejtami, 25 lejt je szpuno  
vu Ameriki.

## Kelko blága exportejra Pennsylvania?

Z-Pennsylvania drzséle szo  
za 77,073,735 dollárov vrejd-  
noszti pripouvka exportejrali  
vu prvom fertáli 1927-ga leta  
i tak Pennsylvania na pétem  
meszti sztojí med Amerike ex-  
portejrajouszimi drzsélam. Szo  
z-New York, Texas, California  
i Michigan drzsél szo  
odpeli vó vecs blága vu tom  
caszi, kak z-Pennsylvania. New  
Jersey na sésztom meszti  
sztojí, Ohio pa na ouszmom vu  
exportejranyi.

## ZAHVÁL NOSZT

Jasz odszpodí pödpízani po-  
etoj pöti zahválijm vszém tiszt-  
tim, kí szo mené na mojem pre-  
minoučeum piknikni podpéráli.

Zahválim nasin szlovensz-  
kim bueserom ino storosom,  
ki szo me z-szvojimi dárami  
podpéráli.

Zahválim tisztim persou-  
nam, steri szo mi za vospilanye  
blágo dálí i z-tém piknika do-  
hotek z-velkim tálom pomá-  
gali.

Zahválim vszém tisztim per-  
sounam, steri szo na piknikni  
delali rávnoes z-táksóv dobrov  
volon, liki bi za szébe delali,  
steri szo je na piknika dohot-  
ki tüdi previdlo.

Zahválim vszém tisztim per-  
sounam, steri szo na piknikni  
delali rávnoes z-táksóv dobrov  
volon, liki bi za szébe delali,  
steri szo je na piknika dohot-  
ki tüdi previdlo.

Naszlejdnye zahválim Ameri-  
kanskzi Szlovencov Glászi,  
stere novine szo mené z-lejpi  
tálom podpéráli.

Ballek István.

Published every Friday

## Vszepovszédi bojno proroküjejo

Vogrszkoga országa herceg-  
primás, Csernoch János kardini-  
ális, esztergomszki érsek, je  
vu 75 lejt sztaroszti v-pondej-  
lek gojdno po teskom dugom  
betégi vöpremíno.

Csernoch János je premi-  
nouče leto tüdi tao vzé na  
Eucharistiesnom kongresszu-  
si vu Chicagi, ob steroj príliki  
je goriobiszka nistere vogrsz-  
ke fare vu Ameriki. Pred ed-  
nim letom je escse popolnoma  
zdrav i frisek bio i dnes je  
ze mrtelen.

Ali prouti tomi té sport nej  
ka bi zgúbo z-szvoje lüdnoszti,  
tém vise v-edno li vecs verni-  
kov szprávi szbe.

Dónok je spájszno, ka blü-  
zi sztoujezer lüdji sze pritisz-  
káva, szünyáva, mantrá, záto,  
ka naj navzouesi bodejo pri-  
tom bítji, vu vászakom tali je  
spájszno, ka nájednejsi cslo-  
vek tüdi, kí vászakom dugová-  
nyi vidi perspektivo, je gotov  
széb na áldov tá lücsiti tike-  
tot spekulantom, szamo záto,  
ka naj navzouesi bode pri tom  
bítji.

Na millione jeszte oni lüdji,  
steri odzvuna aréne osztánejo  
ino sze szünyávajo, sztiszka-  
ja, svicajo, ka naj ti prvi bode-  
jo, ka zvejo, steri boxer je vda-  
ro szvojega naszprotnika tak  
nevarno, ka sze je na pou mrtev  
tá prevrgao.

Na millione jeszte oni lüdji,  
steri pri rádiój szedjó, dokees  
tou bítje trpí i od nemirovnosz-  
ti z-dregetajoucsimi vüsstami  
poszluhsajo bítja glásenyi i  
escse vecs millionov je onim  
raesun, steri nemrejo szpati od  
velke nemirovnoszti, ka ka do  
píszale vgojdno novine od toga  
negovorno velkoga dogotka.

Ka more bidti vsze tomi  
zrok? Ka more bidti zrok to-  
mi, ka znanoszvni, kulturá-  
liski dogotki doszta menyé  
intereszejrajo cslovek, kak  
pa tiszti dogotki, sterim biva-  
tek je tou, ka je cslovek kak  
grbionszki, barbárszki junák  
vözgláseni?

Zakaj je tou, ka csi na  
príliko eden héresen znáneec, ali  
vözbrodec drzsí znanoszvno  
naprejdávanye od znanoszti,  
od kulture, od modernoga na-  
prejidejnya, od szociálnoga du-  
goványa, od zdravsztenoga  
szálisa i escse od vnougo hasz-  
novit dugoványi, tiszto szko-  
ron nikoga nebriga i niti ksen-  
ni nesesejo poszluhniti i po-  
glédnati tákse delo, ali barbá-  
rszko bítje dvá prouszniwa cslo-  
veka, steriva máta moesno tej-  
lo i krepke roké, tomi sze zvön-  
réda veszéli amerikanskzo lü-  
sztvto.

Nemremo zatajiti, ka szmo  
esese itak barbárszki lüdjé,  
szamo na polojno szmo kulturá-  
ni, blüzi sztojimo esese itak  
trno k-onim indasnyim sztvor-  
jejnyam, steri szo po drevji  
plezili i szkákali ino od steri  
szmo mí — po znáncov potrd-  
jávanyi — szhájali po million  
lejtnoy evoluejci.

Prouszno, grbionszko bítje  
nász bole briga od vszega lej-  
poga, plemenitoga i hasznovi-  
toga dogotka na szvejti!

ZAHVÁL NOSZT  
PRI RÁDIOJI

Z-Baltimore, Md. glászijo:  
— Rev. Patrick F. Hennessy,  
v-pokojeni Springfield-szki  
(Ky.) dühovnik, je preminou-  
esi esetrtek vescér mrou, gda  
je pri rádiój poszluhszo  
Dempsey-Sharkey-ovoga bítja  
dojdávano glásenyi. Nyega je  
tüdi brigala tá amerikanskza  
norija.

Julia Gelecer je tozsbo zaes-  
nolá na Northampton County  
courtí prouti L. P. Kardosh-i,  
"Szlobodna Reics" titule  
nastampanoga papéra rediteli, za  
5,000 dollárov kvára povrnej-  
yre, ár je vu szvojém papéri  
potvárjajouesi i ospotávajoh-  
esi ártikulus píszao prouti od-  
zgoraj imenüvanoj szenszki, ka  
je prej pejneze kollektala za  
szirotszko deco.

## SZÜHI PROUTI SMITH GOVERNORI

Rákóczi Beteszne Pom.  
Drüstva Piknik

Bethlehem Grobe-Times

Vzepovszédi bojno proroküjejo

Vu zádnyi kédnaj szo jáko  
doszta pízzale kapitaliske no-  
vine od Henry Forda i Foch  
francuskoga generálisa onoga  
proroküvanya, ka za 15—20  
lejt edna novejsa szvetszka boj-  
na naszledüje.

Ford je tak pravo, ka sze  
cslovecsanszto nemre vöögno  
ti od bojne ino ár sze prisesz-  
na vu lüfti prevrzse, za toga  
volo je potrejno po nyegom  
previdejnyi zse zdaj kej pri-  
jati k-rédjenyi edne neszmerné  
lüftne flotte. Persze Ford nej  
szamo ka proroküje i guesi, ne  
go esiní tüdi i zvöntoga, ka je  
vu predpravko vzé takszi  
aeroplánov rédjenye, steri do  
szpodoxni 100 lüdji prejk mour-  
ja pelati z-táksimi zagvüsani-  
mi nápravimi i motorom gori-  
priprávleni, ka vu nájvéksi vi-  
héraj tüdi bodejo szpodoxni  
prouti sztati — vu krátkom  
vrexmeni zacsne tej bojnszki  
letécesi masínov rédjenye za  
vojzko. Z-Mitchel jezernikom,  
kí lüftne flotte povéksavanye  
za doszta vékso potrebuosz-  
trés, liki mourszke flotte po-  
trejbosz, je Ford na tou gle-  
docs zse pogvesavanye drzsao.

Tak guesi i tak esiní Ford,  
kak pacifiszt, kí je med szvet-  
szkó bojnov na "mirij hajou-  
vi" potüvao vu Europo, ka naj  
mér sztvorí med onimi ország-  
gami, steri szo vu bojni sztálti.

Zdaj pa poglednimo, ka prá-  
vi Foch, té sztári i krvízsedén  
generális, ob príliki ednoga in-  
tervju-a, steri — da-  
Weekly Dispatch-novinam, kí  
tou právi, ka nájbliszányni  
szvetszka bojna vu 15—20 lejt-  
aj potüvano vidozóho. Po  
nyegom stímanyi tou velko  
prejdnyosz má ober drüjge  
bojnszke skéri, ár lehko cejle  
serege na neskodlívé denejo  
primejno z-málom sztroskom.

Tak sztojimo z-bojnszkom  
priprávlanym. I gda té pri-  
právlyanym, ka právi  
személyi sztári i krvízsedén  
generális, ob príliki ednoga in-  
tervju-a, steri — da-  
Weekly Dispatch-novinam, kí  
tou právi, ka nájbliszányni  
szvetszka bojna vu 15—20 lejt-  
aj potüvano vidozóho. Po  
nyegom stímanyi tou velko  
prejdnyosz má ober drüjge  
bojnszke skéri, ár lehko cejle  
serege na neskodlívé denejo  
primejno z-málom sztroskom.

Tak sztojimo z-bojnszkom  
priprávlanym. I gda té pri-  
právlyanym, ka právi  
személyi sztári i krvízsedén  
generális, ob príliki ednoga in-  
tervju-a, steri — da-  
Weekly Dispatch-novinam, kí  
tou právi, ka nájbliszányni  
szvetszka bojna vu 15—20 lejt-  
aj potüvano vidozóho. Po  
nyegom stímanyi tou velko  
prejdnyosz má ober drüjge  
bojnszke skéri, ár lehko cejle  
serege na neskodlívé denejo  
primejno z-málom sztroskom.

Naj sze nisece ne szmjej i  
naj záto nisece ne nüca grbion-  
szke recsí — szühe lige vodi-  
telstvo právi tou, rávno tiszte-  
lige voditelstvo, steri je vu  
zadnyi hípaj z-isztinszkom  
sztrahotním terrorom sztraszü-  
valo republikáne, csi bi zná-  
bidti na prezidenta kandidáli-  
vajoucoj konvenciij nikákoga  
táksegä vüpali podpérati, kí je  
znábidti nej vörnik szühoj ligi.

I ka bi bilou, csi bi tak bi-  
lou — pítamo mí z-popolnem  
postüvanyom? Ali po pravici  
nega od toga guesa. Od toga  
jeszte gues, ka je anti saloon  
lige voditelstvo pri ednoj ná-  
zádnyoj príliku ouszvetno völ-  
zglászilo, ka lige vu niksem  
tali ne oprávila z-politikov!

Naj sze nisece ne szmjej i  
naj záto nisece ne nüca grbion-  
szke recsí — szühe lige vodi-  
telstvo právi tou, rávno tiszte-  
lige voditelstvo, steri je vu  
zadnyi hípaj z-isztinszkom  
sztrahotním terrorom sztraszü-  
valo republikáne, csi bi zná-  
bidti na prezidenta kandidáli-  
vajoucoj konvenciij nikákoga  
táksegä vüpali podpérati, kí je  
znábidti nej vörnik szühoj ligi.

Nohát — sztanovitosz, pos-  
ténosz, praviesnosz, tou jesz-  
te tű povouli, nyegom krá-  
lesztri!

I. Ferdinand románszki kraq  
je po dugom i teskom betégi  
preminouče keden vöpremíno.  
Na nyegovo meszto, kak na  
Velke Románie trounos je  
nyegov ynük, pét lejt sztar-  
pojbec priso za kralá, ár je Ca-  
rol trourosa örcsnik mogao  
dojzahválii zavolo neprisztó-  
noga zsvilejnyia.

Nouvi románszki kraq, máli  
Michael szo zdaj trno csüdive  
na onom postenyej, vu sterom  
zdaj tao dobí. Nevez prerazmí-  
ti, ka zakaj je ona vnouga ce-  
remonia, steri je príve nej bi-  
lou okouli nyega. Gáda szo nye-  
mi ovadili, ka je kraq grátao,  
pojbec je z-velkov radosztrój-  
szkó.

— Csi szem kraq, te sze jeli  
szlóbodno visszgádár spilam?

I. Michael kraq je znábidti  
nájbogatejse dejte na szvejti,  
nyegov sztári ocsa, I. Ferdi-  
nánd kraq je za 20 millio dol-  
lárov vrejdnoszti poszeszta  
testáliava na nyega vu testa-  
málii nadale blüzi 400,000  
dollarov gotovi pejnez i ko-  
ronske gyémánt, steri vrejd-  
nosz doszéne 35 millio dol-  
lárov.

## TOZSBA PROUTI KU-KLUX-KLANOM

Nájváke i nájbole raz-  
stirjene vendszke novine  
vu Zdrízseai Drzséj, steri  
vzaké réd vu Ameri-  
ki zivoucsei vendov  
szlisnoszti szlüzsei.

Százája vezáki pétek

Bridgeportszko Rákóczi  
Betezsne Pomágajouceseg  
Drüstva bethlehemszka 66-ta  
vejka zdaj v-nedelo, juliusa  
31-ga letosz drüjgi velki pik-  
nik prirédi vu nouvom szloven-  
szkom lutheranszkom piknik  
parki, na steroga vsze postü-  
vane szlovene z-lübéznosztyov  
pozavá prireditelszvo. Od  
street káre do parka i nazáj  
bodo postüvani gouszti KSEN-  
KI vozseni na autobusi, naj ne-  
de trbalo nyim peski hoditi.  
Igrouto de Váradys-ova povid-  
na eiganszka banda obszlüsza-  
vala. Za fájno jejszvino i do-  
bro pitvino je poszkrbleno. Ti-  
keti cejna po personi 40 centov za  
persouno.

## Velki Piknik vu Lincoln Parki

Del

# Szlovencov Glász

AMERICAN WINDISH VOICE

SZHAJA VSZAKI PÉTEK - PUBLISHED EVERY FRIDAY  
Editor Alex Kardos, reditel

Published by the American Windish Publishing Co., Inc.  
John Hassai, Secretary. Joseph Korpics, Business Manager.  
512 East Fourth Street, Bethlehem, Pa.  
Telephone 2940

NAPREJPLACSLA CEJNA: SUBSCRIPTION RATES:  
Na celo leto ..... \$2.00 For one year ..... \$2.00  
V Jugoslávijo ..... \$3.00 For Jugoslavia ..... \$3.00

"Entered as second-class matter January 13, 1922, at the post office at Bethlehem, Pa. under the Act of March 3, 1879."

## KAK JE MOGOUCE FÁL SZVEJT VIDITI?

6,000 májlov je potüvao i samo 20 dollárov je potroso eden čsrsztev vucsitel z-Philadelphie

Vu polejtnoj vakáciji je brodjený okrouzno pout seseo napraviti Solot Sámuel, 20 lejt sztar pomocni vucsitel Normal Schoola vu Philadelphiji. Ali da je pa potüvany vu Ameriki drágó delo, pejnez pa obilno nema eden vucsitel niti vu dollárszkoj domovini, na tou szi je pa tak szkonesao, ka de na apostolszkom konyi peski sou po szvejti, tak je pa te turiszt grátao.

Juniusa 8-ga je vzéo na si nyek szvejti i vesaszi vu prvoj vörí sze je nyemi szreca na mejrila, ár ga je eden automobilos gorivzéo i na 250 májlov ga je odpelao z-prijaznivoszti. Vecér je bio, gda sze je odlouco od szvojega poutnoga tivárisa i vnoesi je vu ednoj oszlici szpao, tak je prisparao hotelske sztroske. Vgojdno je pomágao farmeri stalo pucati i krama je preminouesi pétek pri so nazaj z-prijetními poutními szpoumenkami i navcsenyom

obilno nakljeni. Tá 6,000 májlov velka pout je Solot Sámueli vszvekúper 20 dollárov kostala. Té osztraga previdejny vucsitel je pokázao, ka lehkó vídi za mále pejneze szvejt. Nej zamaan je Sámuel...

### KOUDIVANYE

Koudis: Goszpoud drági, szmiluje sze nad menom, ár szem zgúbo nogou.

Goszpoud: Ka szi pa te mísse, ka szem jo znábidti jasz najo!

## Postuvanya Znamejnye

Szkrblivo Prebráni i rédno posztávleni Krízs

je postuvanya znamejnye z sterim szte duzsmi pokojnimi. Vszefelé fajno i prouszno zdelano kamene jeszte pri nasz z-steri sze vam na lehci poszrecsi vő odebrati

Lehigh Valley Marble and Granite Works

H. A. HARWICK, laszt. 136 Graham Place, (pouleg Broadway i Broadhead Ave) Bethlehem, Pa.

PODPÉRAJTE tiszte store steri glasüjejo v-nasi novinaj

## STRAND

Pred etim "Diana")  
BETHLEHEM, PA.

Lepou predelani Mozi

Spila vecsér od 7. i 9. vöré

KÉDNISKI PROGRAM

Zdaj v Szoboto JUL. 30-ga

To

'Vöodszlobodjeni Nouri'

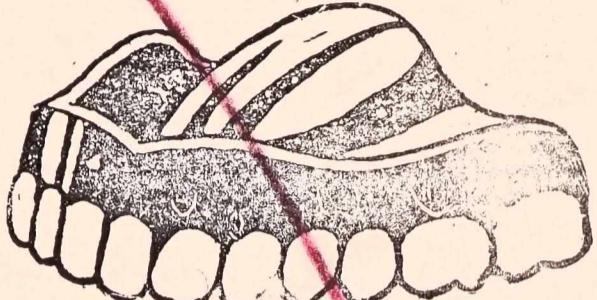
Amerike nájbole héresen künstlar

L E O N E R R O L

Spila gláven tao vu tuj spili

Tüdi v-Szoboto bode spilano "Brez Klücsa Hram"

## ODPREJTO VUDNÉ I VNOCSI BREZBOLEZNI METHODUS JE SZPRAVO ETOJ ZOBÁRNICI DOBRO IMÉ



"VITAL AIR" z-zsivávajoucim lüftom, stero je etoga vrszta nájvěksa csüda od 1 do 20 zobouv lehko szkùbne brezi bolesíne. CSÍ DE VÁSZ BOLELO, — NE PLÁCSAJTE NAM.

### PÉTEK I SZOBOTA

szta szlejdnyiva dvá dñeva

\$15.00 ZOBJÉ	\$7.50
\$25.00 ZOBJÉ	\$12.50
\$30.00 ZOBJÉ	\$15.00
Zlata Korouna ali Bridge	\$5.00 i vise

### VSZE DELO GARANTEJRAMO NA 15 LEJT

Ksenki zobé szküblénye brezbolezní dvá zopára

### NA KEDEN LEHKO PLACSÚJETE

### D.R. GOULD

4-ti i New Street, Bethlehem, Pa.  
(Vise Peoples Banka)

### NEJ TRBEJ NAPREY ZGLÁSZTI

## PIKNIK!

## PIKNIK!

Bridgeportsko Rákoczi Vogrszko Beteszne Pota. Drüstvo Bethlehemszki 66-ti razréd.

1927 Julius 31-ga v-Nedelo popoldnévi VU ETOM LETI

## DRÚGI VELKI PIKNIK

prirédi v-Nouvom Lutheranszkom Szlov. Piknik Parki, na steroga vsze postuvane szlovenszke brate i szesztre z-lübénosztjov pozuvé, Prireditelszvo.

Igrala de VÁRADY-ova povidna banda

Za lüsmo razveszeljávanye, za dobro iejsztino ino hladno pítvino je poszkrbleno.

Notrisztolejny cejna 40 centov.

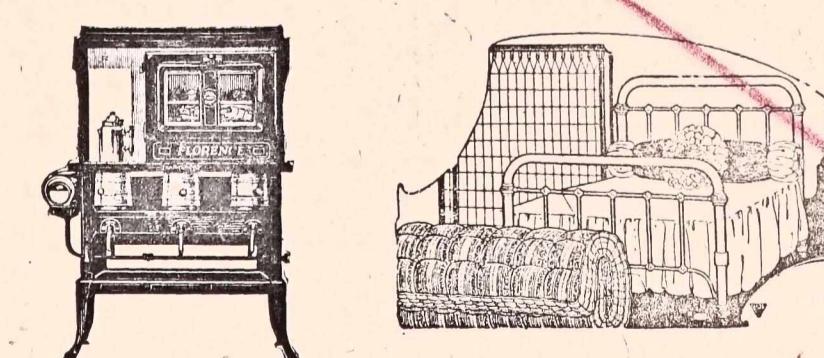
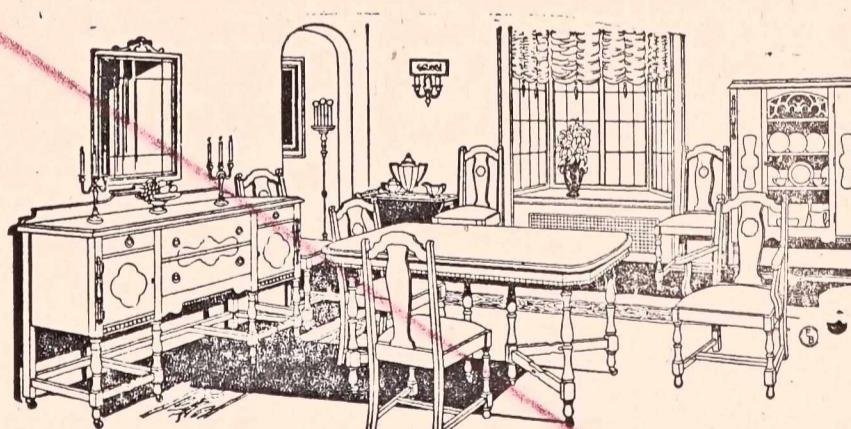
Nasi postuvani gouszti ksenki bodejo vozeni od street káre do parka i nazáj do street káre.

Zacsétek ob 1. vori popoldnévi.

# AUGUSZTUSKA POHISTVA OD AJA PRI GOODMANI

\$50,000 vrejdnoszti blága pride na odajo.

33 do 40% je püscseno na vszem blági.



\$6.95

\$5.25

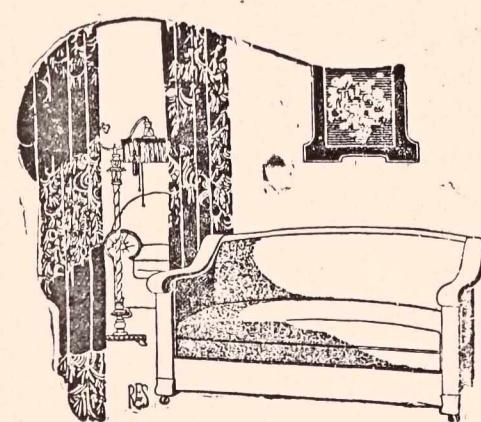
\$169.00

\$5.29

\$21.50



Goodman Furniture Co.  
522-24 E. THIRD STREET, BETHLEHEM, PA.  
(Pouleg Gosztonyi Banka)



NOUVE  
SZPROTOLEJSNYE  
MOUDE SZO ETI

Sznajzsna obütel vszaki szzon veksi presztor zalézse. Mí vam pri tom na lehko pomoues bodemo, csi zdaj k-nam pridate cipele kúpüvat i ka te zadowolni zsnymi od toga vász zse zdaj ogvüsamo.

Prinasz dobitte vszigidár nájnoejse mude i náj-bougse cipele.

M. E. Kreidler & Sons  
17 E. THIRD STREET,  
BETHLEHEM, PA.

SZLOVENEC neszmi brez szlovenszki novin bidti. Plácsajte naprej na nase novine!

FRÁSZ PÉTER  
oprejkno poznáni szlovenec  
vász vööbszlüzsi, gda príde

NOLAN-CONCILIO  
ZSELEZNO BAOTO

Trsimo vszefelé szemen za ogradcsek, lopate, grable i vszako skér, stera je vu ogradcsei potrejba.

Z-sztároga krája motike itd.

— Primejrná Cejna —

Nolan-Concilio  
HARDWARE COMPANY  
232 E. 3rd Street, Beth., Pa.  
Telephone 3094

JOHN KOUSZ

SZLOVENSZKI KONTRAKTOR

Zgotávlam vszefelé noure i sztáro tislarszko, zidárszko i pleszterszko delo. Csi máte tákse delo dajte meni znati i jasz vam dem rédno cejno. na tou delo.

1035 MECHANIC ST., BETHLEHEM, PA.  
Telephone 227-R-1

NA WHITE STAR LINE

**"MAJESTIC"**

iména gózosi, stera je szvejta

NAJVÉKSI HAJOUV

do sli na glédanye vu Vogrszki ország

1927 Szeptembra 3-ga

Bethlehemszke szlovenszke evang. gmajne po-prejkno postuvani dühovnik,

Dr. Stiegler S. Ernő

Tou príliko gori scsé ponücati hajouvna kompania na tou, ka naj edno szlovenszko csuporszko potüvanyne naprávi, na sterom do Dr. Stiegler S. Ernő dühovnik z-szrdca sztali na szlüzso z-tanácsi i preszvetlosceneyom domou potüvajou-csim szlovenom.

Szeptember i oktober je nájbole prijétno vrejmen za potüvanyne.

Edne tá i nazáj potüvajocse 3-ga klásza KABIN sifkárte cejna, tá i nazáj do Budapestea zselezniska kárta notrizacsunava \$204. — Vszaki poutnik, mouz i zsenia z-poszebnimi dvej poszterli, lehko vu zouszednom KABINI potuje. Kabinje szo z-2 i 4 poszterli, kak stoj zselej.

V-dotikanye sze lehko sztoupi z-Dr. Stiegler S. Ernő dühovnikom na szledéci adresz: 621 E. 4th Street, Bethlehem, Pa., sto namejni tao vzéti vu tom prijétnom csuporszkom potüvanyi.

## SZMEJSNO CSTENYÉ

ZGOUDILO SZE JE

Eden zvisávajouesi, grbion-szki cslovek je notri priso vu eden restaurant i z-neprijétniu glászom je prosze vecsérjo. Restaurantos je csemener grá-tao i nej je seseo nyemi vecsérje dati.

— Hej — je krícsao té gospoud — jeli znáte tou, ka stozem jasz i kelko cseszti mem?

— Glédajte Miszter — je pravo restaurantos — jasz szem meo ednouk edno tele, stero je dvej kravi cecalo. I csi bi escse vees krav cecalo, vszbole bi vékse tele bilou.

KOHNI JE ZSENA MRLA

Kohn Sámueli je mrla zse-na, ali on sze je bogme nej trno zsalosztio. Nego za dvá kedna kesznej je nyemi kony zgino i te je joukajoucs, sztarajoucs obhodo notri cejlo vész.

Rabbi je razburkajoucs pravo nyemi:

— Kakse delo je tou Kohu, gda ti je zsenia mrla, te szi sze-nika nej zsalosztio, zdaj pa ka-ti je kony zgino, vu velkoj zsa-loszti szi vu cágloszt szpadno.

— Ja, Rabbi — právi Kohn — gda je moja zsenia mrla, vszá-ki mi je tou pravo, naj sze ne zsalosztim, vejm mi szprávio edno drújgo zenszko, ali zdaj mi nisce neprávi, ka: "Kohn, ne sztaraj sze, vejm ti szprávi-mo dříjgoga konya".

PRIJÉTNOSZT

Prvi raubar: Mísslim, ka-je nika nej osztalo tam, vsze-szva odneszla.

Drújgi raubar: Ne vörjem, no vejm precestéva vüetro vu novinaj.

## Z A ODAJO

Szamen zidani hram lejpo meszto odzaja na pétem Streeti.

Szamen hram na Strtom Avenue-ji zevszim notri szprávleni ..... \$7000.00

Szamen hram na Trejem Streeti z-tála notri szprá-vleni, velko meszto odzaja.

Wyandotte Street szamen hram z-garázsami Dupliski zidani hram vsze jeszte vnyem na william Streeti.

Dupliski zidani hram na 3-em St.-i veze jeszte vnyem.

## CASTELLUCI and PICCIULLI

Real Estate & Insurance --- Notary Public

823 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

## GRÜNT NA ODAJO

V-ROGASOVCI

V-Rogasovci, Prekmurje, pri-velkoj ceszti je na odajo eden lejpi i prípraven zidani hram, z-csrepom pokriti, vu szploj dobrom sztáni, szkoron nouvi. Kcoj szlisi lejpi ogradcsek, eden moli szádovnik z-30 szá-dnim drejom, dvá plüga logá, stiri plüga orátje zemlé i kosa-line. Hram je zdaj v-árendi, steri jedino 7,200 dinárov do-hotka prineszé na leto, zvön szádovenoga drevja i grunta. Kí tou imánye namejni kúpiti, nadale lehko z-arende dá. Té dohotek je nyemi vszigidár za-gvüsani.

Za popolnejse informácie i na cejno gledoucs sze obrnite na ete atresz:

POCK KÁROLY  
(American Hotel)  
HELLERTOWN, PA.

AMERIKANSZKI  
GOTOVIPENEZ  
D O L L A R E

plácsamo vó tam prejk vu steromkdi várási ali vészí, brezi dolipotégnynenoszti, po-posti ali pa po telegráfi.

SIFKARTE odávamo na stero koli linijo za právo cejno.

Z A VLOZSBE 4-ti percent interesa placuje.

KISS EMIL Bankhizsa  
Fourth Ave. at 9th Street  
New York

## S Z LOVENCİ !

Gda de vám potrejno na po-histvo, káhle ali kakoli pri-hrámi, príde k Miller Bácsy-ji ali pa telefonerajte na eto nu-mero 3609 pri nyem je vsze-trno fál.

L. MILLER  
723 E. 4th STREET  
BETHLEHEM, PA.

## JOHN NOVÁK SZLOVENSZKI KONTRAKTOR

Gorivzeme vszefelé zidárszko i tislarszko delo, popravek i nouve hramne delanye. Stere szi lehko tak dáte napraviti kak de sze vam vidlo. Csi seséte nouvi hram delati, ali csi popravek máte, proszite nye-govo cejno.

Zdaj sze trno fájne drva dobijo prinyem i falej kak gde koli indri.

811 Bastian St. Phone 3454-R Bethlehem, Pa.

## Z A BAOTE PREDELÁVANYA VOLO

fajm naprávlene PIÁNE trno fál na odajo vu

Lamprecht Mici Piáno baoti

417 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

## B. KAPLAN

PERUTNE ZSIVÁZNI TRZSTVO

331 E. Mechanic Street, Bethlehem, Pa.

Postluvani Szlovenci so prinass vszigidár z-od-loucesen prijazníosztov obozslüszávaní. Na tou velko pazko obrnémo, naj vszak bode zadovolen.

Nájlepsi píscesanci, kokous i szfvarne mámo na preberaný. Na zselejnye je za-rejszemo i z-csísztim tüdi.

Velko preberaný! — Primejne cejne!

— 49 —

král; szebá pa záto nemrem notri zapréti, ár- csi mo jasz rob, sto vrág bode te pedellus?

— Csüdna konfuzia! — brumbra vu szébi Gábel profeszor.

Eszi mi dajte amicenko kamesi zgornyi kaput. Csüdna vréména zsivémo. Ka bodo k-tomi profeszor Kollégi pravili? Jasz z-moje sztráni, ka máram?

I z-tém je vu szébi mrmrajoci i muvécson doli zalozenovi.

Vankovics vu szébi: No té profeszorje bi zdaj pá z-szoyojim modrívanyem lépi vénec szpleli lyceumi na csele. Za bábjimi tutami brez prevídene i pámeti sze dájo za nösze voditi i ednoga, zdraise pámeti, vréle krví mla-dénca, na steroga szo záto csemerni, ka je szprevéden i néribje krví mladéne, szédes pozového vikupé i nekrivicsno ga oszódijo. Csi bi jasz nyihovo nespametnoszt bôgao i diáka notri zápro, bi né szamo lyceuma dobro imé nego escse szam szébá — lyceuma pedellusa kompromitálvao. Hja, né szem jasz denésnyi scsene!

No zdaj zse i midva lehko doli ideva z-kôrussa. Mamin obráz sze je vsze iszkro od radoszti.

— Nigdár bi nej míszlila moj szin, ka je Bôg tak dober!

— Valde bene. Diák je tam vóné jeli?

— Tam vóné szemtá hodi.

— Zsénta gá i zaprte ga notri v-te ménsi kacer. Tam naj bô do gojdne. Ali dobro pazte na nyega i szigurno szi dente zsnym, ár pre-razmíté, ka z-ednim vmorcom máte delo.

— Proszim.

— Potom príde nazáj, ár te edno pízsmo neszli k-fókapitáni, tecssaz de gotovo. Tam dobíte, ka máte nadale csiniti, jeli diáka vgojd no vó püsztite, ali pa oblászta oszoba príde ponyega? Razmíté!

Divji, zaszmér sze je pobudo na toga ne-volnoga csloveccea vüsstaj.

Vankovics je odíso, on je pa dale pízso; midva bi zse tüdi radiva tam nihála kôrus, ali nemogôcse nama je bilô tô breztoga vesiníti, ka bi nebi napamet vzéli, tak szva mogla esa-ki tecssaz, dokecs neodprávi pízsmá.

Na ednök velka láarma, krics na sztánne na vilici. Gruméesi kricsi sze csüjejo, eden od toga ovoga hole nerazmeti:

“Zsivio!” “Hurráh!” “Eljen!” Zagvüsno diácke prihájajo zse k-popoldnésnyoj leckiji i tê zsrabolijo tak trnok. Sziromák Palia zdaj zsenéjo vu kacer. Na tó kricsijo “Hurráh”. Vilice láarma je rászla, kak povôden i vsze bli-zsze sze je priblizsávala. K-koneovi sze je na Lyceuma vráta notri szinola i dorisca tih-

~~BRIDGEPORTSKIM SZLOVÉNOM!~~

Gdakoli te potrebúvali kaksekolí POHISTVO, nezpozábte sze z-vasega prijátela

**BREIMER SÁMUEL - a**  
336 Hancock Ave. Bridgeport, Conn.

Trno rad vam dam pohistvo na doli placovanyne tüdi.

**PETŐFI RESTAURANT**  
429 E. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.

Med szlovenami proprejkno poznáni "Petőfi Restaurant" nouve vérite má, steri zagvüasajo vszász koga postiivanoga gouszta i poprejkno vsze szlovene, ka poetomtoga tüdi bode zsmajna vogrszka jej-sztina, szpecsenyé goribszlüzsváno vszákomi na polnó zadovolnoszt.

Prosim podpéranyne i mi zagvüasamo priaznivo szprímlenyne nasi gouszto.

Mrs. VARGA i Mrs. KOSZTYU  
lásztniki

Phone 1542

~~Zdaj Je Vrejmen~~

ravno prípravno i cejne sze niszike csi zdaj zapovete

~~KRIZS~~

delanye za vase pokojne i primasou tou nájbougse delo lehko dobite, ár nájmodernejse mámo notri szprávleno naso delavnico.

**P. C. WEIL I SIN**  
222 W. UNION STREET, BETHLEHEM, PA.

Telefonje { 591  
1032-J  
2451-R

Regisztrári  
Plumberje

**THOS. B. BRIODY, Jr.**  
Plumbing & Heating

324 TAYLOR STREET, BETHLEHEM, PA.

Trno sze nam dopadne ka mámo zadovolne kosztimere, tej sze nasi nájbougse glasuvajouci.

Nase delo i blago je popolnoma Garantéano.

— 50 —

to gori zdranfala. Trôbili, juvkali sze, hohotane, civil sze premenyávao prêk vszake skale v-neprebráni variációj. Ali tó je profeszora nika nê konfundálivalo. K-táksim ováciám je on zse privadjeni bio.

Szamo li natô je prizdigno gori szvojo kuszto, glavô od píszanya, gda sze sze dveri ôdprle i na nyé je z-velkov bisztrosztjov notri vdrô Vankovics pedellus z-razburjenim obrázom.

— No amicenko notri szte ga záprli? — píta profeszor z-návadnim tátszkim dialektusom.

— Nê jasz. Na szlôbod szem ga püsszto.

Gábel goszpon ga je grôdô pogledno, ocsí nyemi je naednôk krváva szôkrivica oblejála.

— Csi szte odnoreli, ví nesrzécsen cslovek?

— Nê jasz, ka bi odnoro, proszim ji ponízno, nego, ár je naprêprisao Török Gyürka.

— Tô nemre bidti! Profeszor je gori szkoco i vu csemere z-peszníco po sztôli dünkao.

— Tô je nemogôse, nikak nemre bidti!

— Tam je vónê na ambitusi (gangi) Nye-ga pozdrávlajo, zsívio-zsívio i hurrasznyivajo diácke.

— Hja vê je pa on bujti.

— Nê je, nefalí nyemi niti eden vlász.

~~AMERIKANSZKI NOVIN  
NAPREJIDEJNYE~~

(Dale od 1-ja sztrána)

Amerikanskzi novin nadalno naprejidejnye sze vu zvón-ređa nágli sztopajaz zgája. Vu 1800. leti je zse 150, vu 1850. leti 2200, dnesz pa vise 22,200 novin szhája vu etom országi, od tej je 2400 dnévní novin. Tühinszko jezika novin 1230 féle jeszce od steri bliži 50 po vogrszkom jezíki szhája i med nyimi esvetéro (4) sze dnévné, ove pa kédnisko i mejszecsn szhájajo.

~~NAZNÁNYE!~~

Po etoj pouti naznányamo drústvenim, fárnim i drújgi násztav csesztníkam, ka csi májo kákse glász za novinevalon, naj nam tiszto do szrejdo vecséra glászijo z-recessjou ali po telefoni. Pripeti sze vesássi, ka nam v-ocsí mecsejo nikáki, zakaj je nej píszano od etoga v-nasi novinaj. Da pa doszta taksí dogotkov jeszte, steri mi nemremo vesaszi zvedeti, csi nam ji niscse ne zgálsz. Mí za niksefélé glásze, steri szlovene poprejkno dotíkalo, ne jemlémo pejnez, telko dobroute pa vszaki lehko vesiní, csi oszobno gli nej, ali konsimár po telefonu nász lehko opomené, ka naj té pa té glász vnovine príde. Vu prísesztnom naj nász niscse ne krví, csi táksegá glásza nenájdejo v-nasi novinaj, od steroga nema mo znánaya vu právom vrejmeni.

Reditelszto.

~~Ka naprávi edna nevör-  
na zsená?~~

Z-Pittsburgha glászijo: — 26 lejt sztaroszti John Naylor je razlouceno zisivo z-szvojov zsenov, ár ga je zsená nej lüjbila i nevörna je bíla k-nyemi. Vu preminoucesem kédni je Naylor tao vzeo na ednom excursion (kiránduló) hajouvi na Monongahela riveri, ob toj

~~Pittsburgh, Pa. i Krajína~~

Zavúpavnik: Markos István

Tel. Cedar 4933-J.

N. S. Pittsburgh, Pa.

F. N. HOFFSTOT, Szednik  
T. W. FRIEND, Podszednik  
Penezna Vrejmanoszt \$200,000.00  
Cejlo Imánya \$350,000.00

~~NATIONAL BANK OF AMERICA~~

709-711 East Ohio Street Pittsburgh, Pa.

Safe Deposit Box-e sze dobijo z-Arende  
4% Interesa plácsa na sparavnoj sumi

Telephone Cedar 9163.

~~JOE'S HOTEL~~

Prímeni dobite vszidár vszefelé dobro jejsztvino ino pítvino. Tüdi lejpe hizse mam za vodati Gdá te na tou potrejbeni príde k-men i jasz vász posteno vöbszlüssem.

JOSEPH GOJATAN, lasztnik.  
817 Chestnut Street, N. S. Pittsburgh, Pa.

Szlovenec naj ne bode brezi szlovenszki novin!

~~GDA DE VAM POTREJBCSINA NA  
POHISTVO, KÁRPETE ali KÁHLE~~

príde kmeni i vidli te, ka te zadovolni, kak zblágom tak z-cejnov

~~HARRY KRUPP~~

843 E. Ohio Street N. S. Pittsburgh, Pa.  
Phone Cedar: 5752-W

Vszefelé Rádio-je prinesz dobite za nisziko cejno.



Prímeni dobite ráj bokse blago za rédno cejno. Pridete vu

S. MALLIN, Vörarszko bauto.

729 E. Ohio Street, N. S. PITTSBURGH, PA.

Telefon Cedar 9529

Vszigdár dobro i rédno bodete vöbszlüszeni, csi príde vu moj Hotel, ár primeni dobite tou náj boukso blago za nájrednejo cejno.

~~Horvatski i Szlovenszki Hotel~~

Matt. J. Bestic, lásztnik  
834 E. OHIO STREET N. S. PITTSBURGH, PA.

PODPÉRAJTE tiszte store, steri glasüjejo v-nasi novinaj!

~~Nouve Moude Lejtno Blago~~

Nase LEJ TNO blago szmo zse notri douibili. Za moske a pojbe Gvant je krédi i csáka na vász gda príde mo ga poglédnete.

MOSKI GVANTI  
POJBOV GVANTI  
KOLAPOSJE  
HOLSZTIKE  
SZRACKICE

Dájte nam príliko naj vász lehko vöbszlüsávamo.

~~Joseph Patz~~

"MOSKOV i POJBOV BAOTA"

829 East Ohio Street N. S. Pittsburgh, Pa.

Prineszto eto glasenyé notri knám i dobite duplike Trading Stempeline